

3 - First Mission

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

You strongly attract things you believe in

[00:19] ---

I'll protect even your ice-cold gaze

[00:26] ---

*My wish descends upon a
whirlwind of scarlet*

[00:48] ---

The sky doesn't reflect those little things

[00:51] ---

When I ran alone, I wasn't scared

[00:54] ---

If I betray tomorrow here

[00:57] ---

I won't be able to go anywhere anymore

[01:00] ---

*I who have sinned, am wandering
about in a city seeking light*

[01:08] ---

You strongly attract things you believe in

[01:14] ---

I'll protect even your ice-cold gaze

[01:20] ---

*The thought I'm holding
in my hands is "brilliance"*

[01:27] ---

*Until this never-ending
tune makes it to the truth*

[01:34] ---

*I'll shoot through with
the febricula that is me*

[01:56] ---

What's the matter?
You look serious. Hm?

[02:02] ---

"Major: Inquesta; Student No.:
28571; Name: Kinji Tohyama"

[02:02] ---

Free study class at Assault?

[02:04] ---

I'm teaming up with Aria.

[02:06] ---

And, it's just for one case. That's all.

[02:10] ---

Oh, really?

[02:12] ---

Oh, yeah! You go to the arcade, right, Kii?

[02:16] ---

Hm?

[02:16] ---

Someone gave me a ticket for
game tokens, so I'll give it to you.

[02:21] ---

Here you go.

[02:21] ---

"Video Game Token Ticket"

[02:22] ---

It's good through today,
but I'm not going, so...

[02:25] ---

O-Okay.

[02:27] ---

*Gold, huh? Underwear sure
does come in a lot of colors.*

[02:32] ---

"Episode 3: First Mission"

[02:42] ---

Kinji! You came back to Assault?!

[02:45] ---

No! I'm here for a free study class!

[02:46] ---

Kinji! So you're finally back!
I knew you'd be back!

[02:50] ---

All right! The entertainment is here!

[02:52] ---

I didn't come here to entertain you jerks!

[02:55] ---

Kinji! I thought that
you'd come back to Assault!

[02:58] ---

This is the one and only place for you!

[03:00] ---

Don't worry! We'll be friends
even with a moron like you.

[03:04] ---

Shut up! I refuse!

[03:08] ---

Why the heck did I come back?

[03:11] ---

Kinji...

[03:14] ---

Aria...

[03:16] ---

Well then, see you later, Kinji.

[03:18] ---

Huh?

[03:24] ---

You're popular, aren't you?

[03:26] ---

I don't wanna be popular
with guys like that.

[03:29] ---

At this school, no one comes near me.

[03:33] ---

My abilities are so far beyond theirs
that no one can keep up with me.

[03:36] ---

I see...

[03:38] ---

You're a solo act,
just like your name, Aria.

[03:41] ---

I'm surprised you know what it means.

[03:45] ---

That's right.

[03:46] ---

An aria is a solo piece in opera,
a part sung by just one person.

[03:50] ---

So, by making me your slave, are you
going to make it a "duet" or something?

[03:57] ---

You can say funny things, huh?

[03:59] ---

What's so funny?
I don't get your sense of humor.

[04:02] ---

Up until yesterday,

[04:04] ---

you looked distressed,
like you were lying to yourself.

[04:07] ---

But you're charming right now.

[04:09] ---

That's not true.

[04:12] ---

Kinji?

[04:13] ---

Go home without me.
I'm gonna stop by the arcade.

[04:16] ---

Arcade? What's that?

[04:18] ---

A video arcade. You didn't know that?

[04:22] ---

I grew up abroad. I can't help it.

[04:25] ---

Oh, yeah. I'll make an exception
today and play with you as a reward.

[04:29] ---

You mean "as punishment," right?

[04:40] ---

Beat it.

[04:41] ---

No!

[04:42] ---

Beat it!

[04:43] ---

No! No! No!

[05:01] ---

What's the matter? Haven't you
seen one of those before?

[05:04] ---

They're cute...

[05:05] ---

Huh?

[05:08] ---

Hey, hey...

[05:09] ---

Do you wanna try?

[05:11] ---

I don't know how to.

[05:13] ---

Anyone can play this.

[05:16] ---

Do you want me to teach you how?

[05:45] ---

All those tries up
until now were practice!

[05:47] ---

That was a lot of practice, wasn't it?

[05:49] ---

Shut up! This time I'm
seriously gonna get serious!

[05:52] ---

Serious! Serious! Serious! Se-ri-ous!

[05:58] ---

I guess it can't be helped.
Now, let me try.

[06:13] ---

Wow! They're cute!

[06:20] ---

*She can actually make
an expression like that?*

[06:24] ---

Hi there! I'm Leo-pon!

[06:26] ---

What a coincidence! I'm Leo-pon, too.

[06:28] ---

What the heck?

[06:37] ---

I'll give you one of them.

[06:38] ---

You were the one who won
them, so this is a reward.

[06:41] ---

O-Okay.

[07:01] ---

Hm?

[07:11] ---

This is why I don't like cheap stuff.

[07:17] ---

"Tokyo Butei High School Men's
Dormitory Building ♪3"

[07:18] ---

Things go smoothly in the
morning when Aria isn't around.

[07:21] ---

I can catch my usual bus in plenty of...

[07:23] ---

Ah!

[07:26] ---

Muto?! Which means, that's the 7:58 bus?!

[07:40] ---

"To: Butei High School"

[07:44] ---

I'm sorry. I thought
I put my cell on vibrate.

[07:48] ---

There is a bomb planted on this bus.

[07:53] ---

I'm out of luck.

[07:57] ---

Hello?

[07:58] ---

Kinji?! Where are you right now?!

[08:00] ---

I'm heading to school right now.

[08:02] ---

What is it? Is something wrong?

[08:03] ---

A bus has been hijacked!

[08:07] ---

"To: Butei High School"

[08:08] ---

If you reduce the speed, it will explode.

[08:11] ---

I-Is it really a bus-jacking?

[08:13] ---

It's almost certainly the case.

[08:16] ---

A similar thing happened to my friend...

[08:19] ---

Passengers, do not resist.

[08:22] ---

Shiranui! Did you find the bomb?

[08:30] ---

Heed my warning.

[08:42] ---

Everyone, duck!

[08:50] ---

A bus-jacking?!

[08:51] ---

Right. The bus hijacked was school bus JG3.

[08:55] ---

It's the one bound for Butei High
that left the men's dorm at 7:58.

[08:59] ---

7:58?! That's the one

Muto and the others are on!

[09:06] ---

Is that really true?!

[09:11] ---

At 8 this morning,
I intercepted a radio frequency

[09:13] ---

that the culprit always
uses when committing crimes.

[09:16] ---

There's no mistake
that the G3 is the target.

[09:19] ---

Kinji, the culprit is the *Butei* killer.

[09:21] ---

Butei killer? Hold on a sec.
The killer was already arrested, right?

[09:26] ---

The real culprit is still out there.

[09:28] ---

What?! What the heck do you mean?

[09:30] ---

Butei Charter Article 1!
"Trust in your comrades and help them!"

[09:35] ---

The victims are our comrades at Butei High.

[09:37] ---

No more explanation is needed.

[09:40] ---

You...

[09:41] ---

The bus could blow up at any time,
even at this very moment!

[09:48] ---

Okay, I got it. I'll do it.

[09:51] ---

Our mission is to save everyone in the bus.

[09:53] ---

Of course!

[09:54] ---

I won't let the *Butei*
killer have his way anymore.

[09:58] ---

*I'll be sure to rescue the hostages
and catch the Butei killer, too.*

[10:21] ---

A-Are you okay?

[10:23] ---

Ow! Bastard!

[10:25] ---

Our school uniforms may be bulletproof,
but it still hurts when we're hit!

[10:28] ---

Hey! Are you guys all okay?!

[10:32] ---

But now, we have to be extra careful.

[10:35] ---

Yeah, I guess.

[10:37] ---

Dammit!

[10:38] ---

He's making a fool of us!

[10:39] ---

Why is this happening?

[10:42] ---

Turn right at Hotel Gekkou.

[10:47] ---

Where are we headed, Aria?!

[10:48] ---

Odaiba. The bus is probably there.

[10:52] ---

How do you know?

[10:53] ---

A hunch.

[10:54] ---

Huh?!

[10:58] ---

Well, a culprit who's after Butei would
probably have the bus go to Odaiba,

[11:02] ---

where ordinary citizens are,
instead of Academy Island,

[11:05] ---

if he wants to disrupt the
Butei's movements.

[11:07] ---

Th-That's right. That's it.
Just as I'd expect from my slave.

[11:11] ---

You can understand what I'm thinking.

[11:16] ---

Kinji, so this is the first incident
you were talking about, isn't it?

[11:20] ---

*This is a big incident.
I've got no luck at all.*

[11:24] ---

Keep your promise, okay?

[11:26] ---

*I'm looking forward to seeing you
exhibit your real abilities.*

[11:29] ---

Let me tell you something.

[11:30] ---

*I don't have the kind of abilities
that you think I have.*

[11:34] ---

I'm an E-ranked Butei.

[11:36] ---

*Are you really sure that you wanna
take me to solve such a difficult case?*

[11:39] ---

*If, by some chance, you end up
in a pickle, I'll protect you.*

[11:43] ---

So don't worry.

[11:49] ---

Shiranui! Give us a hand.

[11:51] ---

We'll stop that foreign car.

[11:52] ---

Hey! Don't be so reckless!

[11:55] ---

We're Butei!

[11:56] ---

We can't just back down!

[11:59] ---

The culprit is watching our movements.

[12:02] ---

I know. But we'll be in a tunnel soon.

[12:04] ---

*The moment we go in there,
the surveillance camera will probably*

[12:07] ---

*have a time-lag while
correcting the exposure.*

[12:15] ---

*Several of us will attack
simultaneously when that happens.*

[12:17] ---

The target is big. We can do it.

[12:19] ---

There're too many uncertain factors.

[12:21] ---

It's dangerous.

[12:22] ---

Forget it.

[12:23] ---

We'll do it ourselves.

[12:33] ---

Three...

[12:35] ---

Two...

[12:37] ---

One!

[13:01] ---

A heat sensor!

[13:04] ---

"To: Butei High School"

[13:09] ---

Dammit!

[13:34] ---

Hey! Are you okay?!

[13:39] ---

Be careful, Kinji!

[13:40] ---

*There's a bomb planted on this bus
that explodes when the speed is reduced.*

[13:45] ---

Kinji, I'm gonna get on the bus.

[13:47] ---

Huh?!

[13:48] ---

I'll get on the bus and defuse the bomb.

[13:51] ---

Hey, don't be reckless!

[13:52] ---

*This is the quickest way to
save the injured ones.*

[14:02] ---

You're coming with me too.

[14:05] ---

Okay.

[14:23] ---

"Curve Ahead"

[14:39] ---

We'll split up and look for the bomb.

[14:42] ---

I'll check under the bus.

You check inside the bus.

[14:44] ---

*Don't go outside the bus,
even if you don't find it.*

[14:48] ---

Got it.

[14:49] ---

Kinji, check under the driver's seat.

[14:51] ---

*If it's inside the bus, this is the
only place we haven't checked.*

[14:54] ---

Okay.

[14:59] ---

It doesn't look like it's here.

[15:01] ---

Are you okay, Muto?

[15:03] ---

I am, but the bus isn't doing so well.

[15:06] ---

To tell you the truth, it's leaking gas.

[15:08] ---

Wha...!

[15:11] ---

*On top of that, this tunnel is
directly connected to Rainbow Bridge.*

[15:13] ---

*If things go bad, it'll explode
right in the middle of the city!*

[15:16] ---

Dammit! We have to find the bomb quickly.

[15:20] ---

Kinji! I found it!

[15:26] ---

*This is probably a
Kaczynski β -type plastic bomb.*

[15:30] ---

*Just from what's visible, the volume
of explosives is at least 3500 cm³!*

[15:35] ---

Are you serious?!

[15:36] ---

*That's enough to blow up a tank,
let alone a bus!*

[15:39] ---

But don't worry. I can dismantle this.

[15:43] ---

Really? Good.

[15:45] ---

Tohyama, got a sec?

[15:49] ---

What's the matter?

[15:50] ---

We'll get you help soon, okay?

[15:50] ---

The culprit... is probably...

[15:54] ---

watching us even now.

[15:58] ---

*Before he makes his next move,
we have to do something*

[16:01] ---

*about the sensor, or the device
that transmits its signal.*

[16:04] ---

A transmission device...

[16:10] ---

I can't reach... it...

[16:16] ---

There it is!

[16:17] ---

As I thought, it was on the roof.

[16:21] ---

Kinji! Help me! I can't reach it!

[16:24] ---

Kinji?!

[16:26] ---

That idiot!

[16:31] ---

Kinji!

[16:32] ---

Aria! I found the communication device!

[16:34] ---

*The culprit was using this
to monitor the inside of the...*

[16:37] ---

You idiot! I told you not to go outside!

[16:40] ---

*Are you not even familiar
with basics like that?!*

[16:43] ---

Wh-Why do you have to talk like that?!

[16:45] ---

*I wanted to take care of this
while you were dismantling the bomb!*

[16:50] ---

*You're too exposed!
Hurry up and go back insi...*

[17:01] ---

Duck!

[17:12] ---

Kinji!

[17:25] ---

Aria!

[17:26] ---

Aria...!

[17:28] ---

Aria..!

[17:29] ---

Aria!

[17:30] ---

Aria!

[17:42] ---

That's...

[17:53] ---

Reki!

[18:19] ---

I am...

[18:22] ---

a single bullet...

[19:18] ---

So you came, too, Reki?

[19:23] ---

I didn't know you and Aria knew each other.

[19:25] ---

Aria is my client.

[19:28] ---

Client? Then that sniper work was...

[19:33] ---

*She said her plan might require
my services, so she requested my help.*

[19:38] ---

*She said that she could resolve
any case by teaming up with you, Kinji.*

[19:47] ---

The scar is permanent?

[19:50] ---

Aria...

[19:51] ---

H-Hold on a sec!

[19:53] ---

"Aria H. Kanzaki"

[19:54] ---

Doctors are making too big a deal out of it.

[19:56] ---

*To think that I was hospitalized
over this little scratch...*

[19:59] ---

This is nothing.s

[20:00] ---

*So you don't have to
worry about it, either.*

[20:03] ---

*Butei Charter Article 1,
"Trust in your comrades and help them."*

[20:07] ---

I just followed it, that's all.

[20:10] ---

*It's not like I saved
you because it was you.*

[20:13] ---

*The Butei Charter is just
a bunch of nice words.*

[20:15] ---

Don't follow it like a fool.

[20:17] ---

Are you calling me a fool?!

[20:19] ---

Who do you think you are?

[20:21] ---

But you might be right.

[20:23] ---

*I might really be a fool to
have saved a fool like you.*

[20:29] ---

This is the report for the case.

[20:32] ---

*Those in Inquesta and Repier
pulled an all-nighter and investigated it.*

[20:36] ---

*To come straight to the point, they found
no traces that could lead to the culprit.*

[20:41] ---

*I figured as much.
The Butei killer is extremely sly.*

[20:45] ---

"Accident"

[20:45] ---

There's no way he'd leave any evidence.

[20:48] ---

So... is that all?

[20:51] ---

Y-Yeah.

[20:52] ---

Then leave. You're done here, right?

[20:56] ---

You...! That's our comrades' hard work!

[20:57] ---

Go home, already! Leave me alone.

[21:01] ---

Yeah, I'm going home!

[21:06] ---

What's your problem?

[21:08] ---

I had high hopes for you.

[21:11] ---

*I thought you'd show your
real abilities like the other day!*

[21:15] ---

You expected too much on your own!

[21:17] ---

I don't have the abilities you think I do!

[21:19] ---

That's a lie! You are capable!

[21:22] ---

Why don't you demonstrate your abilities?!

[21:24] ---

That's none of your business!

[21:26] ---

*Besides, I've decided
to quit being a Butei!*

[21:29] ---

Why are you so selfish?!

[21:31] ---

*I can't help being selfish!
I don't have much time left!*

[21:34] ---

What do you mean?! I don't get it!

[21:37] ---

*If you are a Butei, check
into it by yourself!*

[21:39] ---

*Compared to me, I bet your reason for
quitting being a Butei isn't a big deal!*

[21:54] ---

In any case...

[21:56] ---

I'm going to quit being a Butei.

[22:00] ---

Okay...

[22:02] ---

I get it...

[22:04] ---

The one I was looking for wasn't you.

[22:41] ---

I always ran on my own,

[22:47] ---

Right up against my limit.

[22:54] ---

Am I a third wheel?

If that's how you feel

[22:59] ---

It's still not too late.

You can turn back here.

[23:06] ---

I was used to saying

goodbye until I met you that day.

[23:15] ---

"I want to protect you"...

[23:18] ---

No one had said that to me before.

[23:28] ---

*I think I had been waiting a long time
to hear that...*

[23:32] ---

I want to believe in you!

[23:39] ---

What will be the final?

[23:42] ---

Through camellia-colored eyes...

[23:53] ---

After all, Kinji wasn't my partner, either.

[23:56] ---

I'm always a lone pretty girl Butei.

[23:59] ---

Hey, who'd you say was a pretty girl Butei?

[24:01] ---

K-Kinji?! Didn't you go home?

[24:03] ---

*I couldn't because I have to
do this preview! Now, here you go.*

[24:06] ---

I don't feel like it!

More importantly, you said, "Here you go."

[24:09] ---

Are you throwing me crumbs?!

[24:11] ---

You want a partner

more than breadcrumbs, huh?

[24:13] ---

What's with that clever comeback?!

Go home already, stupid Kinji!

[24:16] ---

Next time, Aria the Scarlet Ammo episode 4!

[24:16] ---

"Episode 4: Butei Killer"

[24:18] ---

"Butei Killer."

[24:19] ---

Watch it or not, I'm pumping holes!

Revision #1

Created 2026-01-04 20:41:05 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:41:05 UTC by whimsee